

A silhouette of the Eiffel Tower stands prominently on the left side of the image, set against a dramatic sunset sky with warm orange and yellow hues. The tower's reflection is visible in the water in the foreground. The background shows the Parisian skyline with other buildings and domes visible in the distance.

ГРАММАТИКА ФРАНЦУЗСКОГО МЕНТАЛИТЕТА: ЭТИКЕТНОСТЬ+ ADJECTIFS

1. Концепты французского мира:

PATRIMOINE = ÉTIQUETTE (20 min.)

ТЕЗИС

2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME (10 min.)

АНТИТЕЗИС

3. ADJECTIFS (30 min.)

СИНТЕЗ



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

«Tout devient patrimoine: l'architecture, les villes, le paysage, les bâtiments industriels, les équilibres écologiques, le code génétique»

(Marc-Guillaume-Alexis Vadier, surnommé «le grand Inquisiteur», est un homme politique français, dont l'activité s'exerça pendant la période de la Révolution.)

*Protocole et étiquette: patrimoine
immatériel français*

(‘Протокол и этикет: нематериальное
достояние Франции’)

**когнитивная матрица /
генетический код**



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

1. Термин «**французский**» означает, прежде всего, относящийся к общенациональному **языковому этнотипу**, на который исторически ориентирована французская нация в рамках функционирования сущностных признаков языка как вектора этнокультурных черт нации. Данная категория отражает наряду с общеязыковыми аксиологические, прагматические и коммуникативные параметры поведения французов в процессе использования ими национального языка.
2. Француз **по-своему** воспринимает, воображает, оценивает, любит и ненавидит объективно текущую обстановку, условия своего бытия и **по-своему** отражает само это бытие в родном языке.
3. *Dans la vie on ne fait pas ce que l'on veut mais on est responsable de ce que l'on est.*

Jean-Paul Sartre / Artiste, écrivain, Philosophe, Romancier (1905 – 1980)



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

- «**Концепт** — это **сгусток культуры** в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт — это то, посредством чего человек — рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» — сам **входит в культуру**, а в некоторых случаях и **влияет на нее**» [Степанов Ю.С. 2001:43].
- **Концепт лингвокультурный** — базовый термин лингвоконцептологии, сложное (**многомерное и многопризнаковое**) ментальное **образование (смысл)**, отмеченное культурной спецификой и имеющее имя (выражение в языке).
- **Совокупность концептов** составляет национальную картину мира, представляет языковое сознание, формирует этнический менталитет, **определяет тип языковой личности** (по С.Г. Воркачеву)



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

Ключевые концепты любого этноса соотносятся с определенным уровнем когнитивно-коммуникативной реализации национальной языковой личности (когнитивный, вербально-семантический, прагматический и коммуникативный).

- *Engagement* – «ответственность» («французская страсть» по М.К. Мамардашвили 1995).
- *Plaisir+Beauté+Verité* – «удовольствие-красота-истина».
- *Altérité* – «инаковость».
- *Patrimoine* – «национальное достояние».



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

Ключевые концепты этноса не только активно вербализуются в речи, но и «регулируют» коммуникативное поведение индивида.

Так, концепт «***Patrimoine*** (национальное достояние)», как универсальный концепт человечества, специфически преломляется во французском коллективном языковом сознании.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

- Известно, что люди всего мира проявляют живой интерес к французскому протоколу / этикету. Тем не менее, некоторые считают, что «самые сливки» в этой области следует искать на стороне британцев и их так хорошо защищённой монархии...
- Притягательность русских, китайцев и даже индусов к французским правилам этикета сильно отличается от интереса, проявляемого к английской этикетной системе. Дело здесь не только в привлекательности протокольных мероприятий.
- Французский образ жизни ассимилирован и устойчиво ассоциируется с французской кухней, французскими винами, французским искусством ... (*impressionnisme*).



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

- Это образцовое, нематериальное наследие, которое кажется более «животворящим», чем серая этикетка туманного Альбиона...
- Вежливость в бизнесе, посуда «по-французски» воспринимаются как современные и вполне совместимые с нынешней набивающей оскомину глобализацией.
- Многие французы, сожалея об этом, считают, что во Франции именно эти основные правила уходят в «ленивое забвение».
- К счастью, большинство франкофонов всё еще борются за то, чтобы сохранять, воплощать в жизнь французскую традицию **savoir-vivre** и возрождать ее!



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

Выделим ключевые признаки французской этикетной коммуникации:

- **сдержанность;**
- **коммуникативный детерминизм;**
- **латентная доминантность;**
- **закрытость личного мира для собеседника;**
- **некатегоричность выражения согласия или несогласия;**
- **приоритет институционального общения;**
- **повышенное внимание при слушании;**
- **точечность обсуждаемой информации.**



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

Употребление прилагательных
во французском языке с точки зрения концепта
«**этикетность = статусность**»

- **Этикет – статусная модель поведения.**
- **Человек, не имеющий социального статуса не способен вести себя этикетно. Социальное позиционирование – основной механизм протокольной коммуникации.**
- В этом смысле коммуникативное поведение (восприятие) французов амбивалентно. С одной стороны **внешняя демократичность**, с другой – **статус** **внутренняя неотторжимая основа личной идентичности (французской).**



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

- **Грамматическая корреляция:
амбивалентный (плюривалентный) статус
французского прилагательного:**
- **прилагательное 1** (**sens textuel** = texto)
- **прилагательное 2** (**sens figuré**)
- **наречие** (**adverbe**)
- **именная часть сказуемого** (**attribut**)
 - **Этикетная / протокольная / титульная
функция прилагательного**



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

Каково общее протокольное правило расположения прилагательных?

Большинство эпитетных прилагательных (в функции определения) обычно ставятся после существительного, которое они определяют.

Некоторые также могут быть помещены перед существительным, другие могут быть перед или после существительного и тогда меняется семантика предложения.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

NAPOLEON N'ÉTAIT PAS
UN *HOMME GRAND*, MAIS
UN *GRAND HOMME*.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

- **Этикетное место прилагательного – после существительного (прямой смысл)**
- ***un temps froid* = холодная погода ('погода холодная')**
- ***une trottinette électrique* = электрический самокат ('самокат электрический')**
- ***une robe rouge* = красное платье ('платье красное')**
- **Nota bene: *ru* = прил. перед сущ.**



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

ADJECTIFS QUI SE PLACENT HABITUELLEMENT APRÈS LE NOM:

Прилагательные, обозначающие цвет или геометрическую форму.	une robe rouge	une boîte carrée
указывающие на физическую характеристику.	des mains propres	une région froide
вводящие категорию или классификацию.	une danse écossaise	les sciences physiques
Прилагательные длиннее существительного.	une histoire extraordinaire	un jour interminable
указывающие на относительную связь (отношение).	le pays natal	le lait maternel
обозначающие религию.	un temple protestant	un prêtre bouddhiste
Причастия прошедшего и настоящего времени в функции прилагательного	une rue passante	un village abandonné



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

LES ADJECTIFS QUI SE PLACENT HABITUELLEMENT AVANT LE NOM:

Некоторые общеупотребитель- ные короткие прилагательные: autre, beau, bon, grand, ...	un bel enfant	une autre maison
gros, haut, jeune, mauvais, nouveau, petit, vieux, vilain...	une haute montagne	un vieux château
Les adjectifs numéraux ordinaux (Порядковые числительные)	le premier jour	le quinzième siècle



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE
НЕКОТОРЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ МОГУТ СТОЯТЬ ДО ИЛИ ПОСЛЕ
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО; ИХ ЗНАЧЕНИЕ МЕНЯЕТСЯ В ЗАВИСИМОСТИ
ОТ ИХ ПОЛОЖЕНИЯ

Adjectif	Signification Placé avant le nom	Signification Placé après le nom
<i>ancien</i>	• mon ancienne maison = сегодня это больше не мой дом (бывший)	• une maison ancienne = старый дом, который имеет ценность (древний)
<i>brave</i>	• un brave homme = un homme gentil et serviable (добрый и отзывчивый человек)	• un homme brave = un homme courageux (смелый человек)
<i>certain</i>	• un homme d'un certain âge = plutôt âgé (скорее старый)	• j'en suis certain = j'en suis sûr (я в этом уверен наверняка)
<i>cher</i>	• cher ami = ami pour qui j'ai de l'affection (друг, к которому я привязан)	• un livre cher = un livre dont le prix est élevé (высокая цена)



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

НЕКОТОРЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ МОГУТ СТОЯТЬ ДО ИЛИ ПОСЛЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО; ИХ ЗНАЧЕНИЕ МЕНЯЕТСЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ИХ ПОЛОЖЕНИЯ

<i>curieux</i>	une curieuse histoire = une histoire étrange	un homme curieux = un homme indiscret
<i>dernier</i>	la dernière semaine = la dernière semaine du mois	la semaine dernière = la semaine dernière j'étais en vacances
<i>drôle</i>	une drôle d'histoire = une histoire bizarre	une histoire drôle = une histoire amusante
<i>grand (seulement avec homme)</i>	un grand homme = un homme célèbre, important dans l'histoire	un homme grand = un homme de grande taille
<i>pauvre</i>	le pauvre homme = un homme qui est à plaindre	un homme pauvre = un homme qui n'est pas riche
<i>prochain</i>	la prochaine fois = dans une suite de choses	la semaine prochaine = pour les données temporelles précises (semaine, mois, année)
<i>propre</i>	ma propre chambre = la mienne	ma chambre propre = qui n'est pas sale



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

НЕКОТОРЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ МОГУТ СТОЯТЬ ДО ИЛИ ПОСЛЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО; ИХ ЗНАЧЕНИЕ МЕНЯЕТСЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ИХ ПОЛОЖЕНИЯ

<i>pur</i>	• une pure formalité = une simple formalité	• l'air pur = l'air frais
<i>sacré</i>	• un sacré livre = un livre incroyable, qui vaut le coup d'être lu (необыкновенный/чертовская)	• un livre sacré = un livre religieux
<i>sale</i>	• une sale histoire = une histoire fâcheuse, sordide (гнусная, мерзкая)	• une chambre sale = qui n'est pas propre
<i>seul</i>	• la seule fois = l'unique fois	• il est seul = il n'est pas accompagné
<i>simple</i>	• une simple chaise = seulement, simplement ; c'est une chaise et pas autre chose	• des gens simples = des gens modestes, humbles • un poème simple = un poème qui n'est pas compliqué
<i>vrai</i>	• c'est un vrai problème = un problème important	• c'est une histoire vraie = une histoire réelle, vécue



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE
НЕКОТОРЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ МОГУТ СТОЯТЬ ДО ИЛИ ПОСЛЕ
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО; ИХ ЗНАЧЕНИЕ МЕНЯЕТСЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ИХ
ПОЛОЖЕНИЯ

- C'est **un chic type** = sympathique
- C'est **une femme chic** = élégante
- Lorsqu'un nom est accompagné de deux adjectifs ou plus, ils se placent après le nom s'ils sont coordonnés, c'est-à-dire reliés par une conjonction de coordination (***mais, donc, or, car, et, ou, ni...ni...***).

Exemple:

- Elle avait un visage **beau mais sévère** =
- S'ils ne sont pas coordonnés, ils encadrent le nom auquel ils se rapportent.

Exemple:

- Elle portait une **grande jupe bleue**.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = **ÉTIQUETTE**

ADJECTIF COMME ADVERBE

Наверняка вы встречали выражения: **parler fort, refuser net, travailler ferme** и др., где прилагательные играют роль наречий и относятся к глаголу.

Запомните некоторые другие выражения, образованные по этому же принципу:

- **tenir bon** стойко держаться; продержаться; стоять на своем
- **Malgré son âge, il tient bon.** Несмотря на его возраст, он держится стойко.
- **sonner faux** звучать фальшиво, неестественно, наигранно
- **Elle n'est pas douée, elle sonne faux.** Она не талантлива, она фальшивит.
- **Je ne le crois pas, il sonne faux.** Я ему не верю, звучит неискренно.
- **rapporter gros** давать большую прибыль; приносить барыши
- **Cette affaire nous rapportera gros.** Это дело принесет нам большую прибыль.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = **ÉTIQUETTE**

ADJECTIF COMME ADVERBE

- **peser lourd (sur qch)** быть тяжелым; (перен.) иметь большое значение, серьезные последствия; ложиться тяжелым бременем
- Sa décision va peser lourd. Его решение будет иметь серьезные последствия.
- **ne pas peser lourd** (перен.) немного стоить; не иметь большого значения, серьезных последствий
- **couper court** (без дополнения) резко оборвать; внезапно прекратить
- Il l'a coupée court et l'a embrassée. Он резко ее прервал и поцеловал.
- couper court à qch покончить с чем-л.
- Elle souffrait beaucoup dans ces relations, il fallait y couper court, mais elle ne pouvait pas se décider. Она очень страдала в этих отношениях, нужно было прекратить их, но она не могла решиться.
- **tourner court** внезапно изменить направление; принять новый оборот; прерваться; ничем не закончиться
- La route a tourné court au bois. Дорога резко свернула в сторону леса.
- Il l'a regardé d'un regard sévère et son enthousiasme a tourné court. Он посмотрел на него строгим взглядом и его энтузиазм испарился.
- **tourner rond** идти гладко, без осложнений
- L'affaire toutnait rond. Дела шли гладко.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = **ÉTIQUETTE**

ADJECTIF COMME ADVERBE

- **voir rouge** разозлиться; рассердиться
- Elle a vu rouge, en le voyant avec son ex. Она рассердилась, увидев его со своей бывшей.
- **voir clair dans qch** ясно понимать, видеть; разбираться в чем-л.
- Demande conseil à Nicolas, il y voit clair. Спроси совета у Николя, он в этом разбирается.
- **voir juste** (без дополнения) хорошо разбираться; быть правым
- Ah celui-là, celui-là voit juste! Il aura son heure. Вот у кого верный нюх! Он еще себя покажет.
- **viser haut** иметь большие претензии; высоко метить
- J'ai pour Nicolas de grandes ambitions et j'ai visé pour lui plus haut que votre fille. — На Николя у меня большие надежды, и я рассчитывал для него отнюдь не на вашу дочь.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

**ADJECTIF COMME ATTRIBUT
(ИМЕННАЯ ЧАСТЬ СКАЗУЕМОГО)**

1. Ils ont l'air intelligents. (elles)

→ **Elles ont l'air intelligentes.**

2. Il reste assis sans rien dire. (elles)

→ **Elles restent assises sans rien dire.**

3. Ils semblent sages. (elle)

→ **Elle semble sage.**



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = **ÉTIQUETTE**

ADJECTIF COMME ATTRIBUT
(ИМЕННАЯ ЧАСТЬ СКАЗУЕМОГО)

4. Elle a l'air gentille. (il)

→ Il a l'air gentil.

5. Ils **deviennent sourds** de jour en jour.

→ Elles **deviennent sourdes** de jour en jour.

6. Ta mère **semble inquiète**.

→ Ton père **semble inquiet**



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

ADJECTIF GRAND / PETIT

Pourquoi *grand-mère* et *pas grande-mère*?

Французское прилагательное **grand** происходит от латинского *grandis*. Форма этого латинского прилагательного была идентична мужскому и женскому родам.

В старофранцузском языке также не было разницы между мужской и женской формами слова, которое писалось *grant*, *grand* или *gran*. Раньше говорили, например, **un ome grant** и **une feme grant**.. Написание, которое в конце концов возобладало, **grand**, с окончанием **d**, напоминающим латинский ЭТИМОН.

Именно **в 16 веке** получило широкое распространение добавление **e** к женскому роду (**grande**), по аналогии с эволюцией многочисленных французских прилагательных, образованных от латинских прилагательных, женская форма которых на -**a** отличалась от формы мужского рода на -**us**.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = **ÉTIQUETTE** ADJECTIF GRAND / PETIT

Pourquoi **grand-mère** et pas **grande-mère**?

Однако старая женская форма **grand** сохранилась в некоторых фиксированных или лексикализованных выражениях, таких как **grand-mère**. Следовательно, эти выражения имеют древнее образование и сохранились лишь в особом смысле, который не выводится просто из значения его элементов: бабушка — не мать высокого роста.

Наличие дефиса усиливает этот особый и лексикализованный характер. Некоторые из этих выражений стали редкими или приурочены к определенному региону или специализированной лексике (морской, сельскохозяйственной и т. д.).

Не существует простого «правила» для выявления таких случаев. Должно выучить их один за другим.

Вот самые распространенные.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE =

ÉTIQUETTE

ADJECTIF GRAND / PETIT

grand-chambre	высшая палата парламента во Франции <i>(до революции 1789 г.)</i>
grand-croix	орден Почётного легиона 1-й степени; "Большой крест" / кавалер
grand-garde	<i>воен. уст.</i> сторожевая застава
grand-halte	большой привал (для принятия пищи)
grand-maman grand-mère	бабуля (детск.) бабушка
grand-messe	соборная обедня с певчими
grand-route	большая дорога / автомагистраль / большак (регион); столбовая дорога
grand-rue	главная улица (деревни, городка)
grand-tante	двоюродная бабушка
grand-vergue	грот-рей (морск.)
grand-voile	грот (морск.)
(ne) (pas) grand-chose	ничего особенного / ничтожный человек / грош цена
à grand-peine	с большим трудом / с великим трудом / насилию
avoir grand'peur	сильно бояться / сильно испугаться

**1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE =
ÉTIQUETTE
ADJECTIF GRAND / PETIT (DÉCRYPTAGE)**

- Высокий мужчина и невысокая женщина
входят в красивый отель
- **Un homme grand et une femme petite
entrent dans un bel hôtel**
- *Un **grand** homme et une **petite** femme entrent dans
un bel hôtel*
- **Un homme haut et une femme de petite
taille entrent dans un bel hôtel**
de grande / de petite taille



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

- Возвращаемся к понятию «французский образ жизни» (*mode de vie français*), закрепленному как в языке, так и в национальной концептосфере.
- Основные признаки национального образа жизни зафиксированы в учебниках «Правила хорошего тона» (*Le guide du savoir-vivre*), ежегодно выходящих во Франции. Как видно из буквального перевода названия книги (букв. ‘умение жить’), речь не идет о просто хороших манерах, хотя это подразумевается. В действительности данные учебники преподносят уроки жизни, учат правилам каждодневного существования в обществе, детально представляют каждый шаг социальной коммуникации для гармоничного сосуществования индивидов.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

«Savoir-vivre, ce n'est pas seulement bien recevoir à sa table, écrire une lettre bien tournée, ou organiser une réception. C'est aussi, et surtout, chaque jour, avoir un comportement empreint de respect et de générosité à l'égard de tous ceux que la vie nous amène à rencontrer <...> Pour être heureux, et rendre heureux, tout simplement»

(‘Умение жить, это не только уметь правильно принимать за столом, писать красивые письма или организовать приём. Это также, и главным образом, уметь вести себя с уважением и щедростью по отношению к тем, с кем нас свела жизнь <...> Для того, чтобы просто быть счастливыми и делать других счастливыми’) [Florence le Bras 1999, 7-9).



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

Органичной частью французского концепта «*patrimoine*» можно считать понятие «французский образ жизни» (**savoir-vivre**), который включает в себя следующие феномены: **национальный язык, вежливость, гастрономия, высокая мода.** Каждый «подконцепт» занимает важное место в культурном наследии французов и имеет национальные особенности вербализации как на уровне языка, так и в рефлексивных высказываниях представителей французской лингвокультурной общности.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = ÉTIQUETTE**

- Национальный язык.
- Как известно, французы очень дорожат своим языком. Без преувеличения можно говорить о культе родного языка во Франции, как на официальном, так и обыденном уровне мышления простых французов. Они уверены, что французский язык самый красивый и самый богатый язык в мире: «*La langue est le signe principal d'une nationalité*» ('Язык – есть основной знак национальности') (Michelet); «*Le sens du style. La France est le seul pays où des considérations de pure forme aient dominé et persisté jusqu'à notre époque*» ('Чувство стиля. Франция – это единственная страна в мире, где внимание к чистой форме доминировало и упорствует [сохраняет свои позиции] до сих пор') (Valéry).



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

- Французская вежливость - «*politesse*».
- Это слово имеет широкий ассоциативный ряд. Приведем, по нашему мнению, ключевые лексемы, вербализующие данный концепт: *savoir-vivre, bonne éducation, civilité, décence, bienséance, correction, courtoisie, galanterie, urbanité, sociabilité, aménité, distinction, tact, raffinement*.
- Резюмируя вербальную репрезентацию понятия «*politesse*», можно сделать вывод о том, что данный концепт представлен следующими значениями: «умение жить», «соблюдение правил эффективного и эффектного общения», «комплиментарность», «изысканность».
- Следует сказать о том, что в последнее время некоторые жесткие правила «французской вежливости» поблекли (быстрый переход на «ты», иногда допустимы опоздания - «*un quart d'heure de grâce*»), но традиционная галантность остается «французской ценностью» (поцелуи при встрече, француз никогда не сядет за стол, если блюда не поданы всем гостям).



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = ÉTIQUETTE

➤ Гастрономия («*gastronomie*»):

- Ассоциативный ряд: *manger, cuisine, art culinaire, cuisine simple, rustique, fine bourgeoise, une cuisine de gargote, ratatouille, aimer la bonne cuisine, aimer la bonne chère, gourmet, faire un repas de brebis.*
- Таким образом, «французская гастрономия» включает в себя понятия «кулинарного искусства» и «качественной изысканной пищи». Следующие высказывания подчеркивают эстетическую и социальную роль французской кухни: «*La gastronomie bien comprise forme sûrement une branche de l'esthétique et enseigne l'art de vivre en société*» («Гастрономия, в правильном понимании этого слова, обязательно является ответвлением эстетики и преподает искусство жить в обществе») (André Thérive); «*La cuisine est le plus anciens des arts*» («Кухня – самое древнее из искусств») (Brillant-Savarin)». При этом во время принятия пищи французы могут бесконечно говорить о блюдах, их приготовлении, ингредиентах и пр. Данная тема всегда присутствует (и очень уместна) в застольных разговорах французов.



1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = GASTRONOMIE**

- Высокая мода («*haute couture*»):
- Ассоциативный ряд: *mode, à la mode, vogue, faveur, style, goût, snobisme, dernier cri, grand chic, donner le ton, dandysme, succès.*
- Как видим, данный концепт связан с понятиями: «исключительность», «стиль», «успех». Сам термин «высокая мода» вербализует концепт «принадлежность к элите общества». Для среднего француза данное понятие соотносится, прежде всего, с чувством собственной гордости и независимости. С некоторой долей иронии французы иногда говорят, что «высокая мода» это «моя мода» (*la haute couture c'est ma couture*).
- Таким образом, в коллективном сознании французов понятие «мода» выражается в стремлении одеваться удобно, практично и без излишнего шика. При этом, существует общепринятое правило: одежда должна соответствовать «социальному контексту» и не нарушать коммуникативный комфорт.



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME

ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE IMPRESSION

- Импрессионизм, как важнейшее направление французской живописи, базируется на принципе, в противовес академическому искусству, **передать эфемерную природу света и его влияние на цвета и формы**.
- Иными словами, **здесь и сейчас произвести ускользающее впечатление** на зрителя.
- По сути речь идёт об амбивалентности жизненных впечатлений: с одной стороны протокольное искусство, с другой – нарушение этикета восприятия. Примерно так же как и **использование прилагательных во французском языке**. В зависимости от синтаксической позиции прилагательного модифицируется и семантика предложения. Подобное происходит и с восприятием полотен импрессионистов: в зависимости от позиции источника света (освещения) меняется и восприятие целого произведения.



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME **ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE** **IMPRESSION**

это явление назовём

Лингвистический импрессионизм

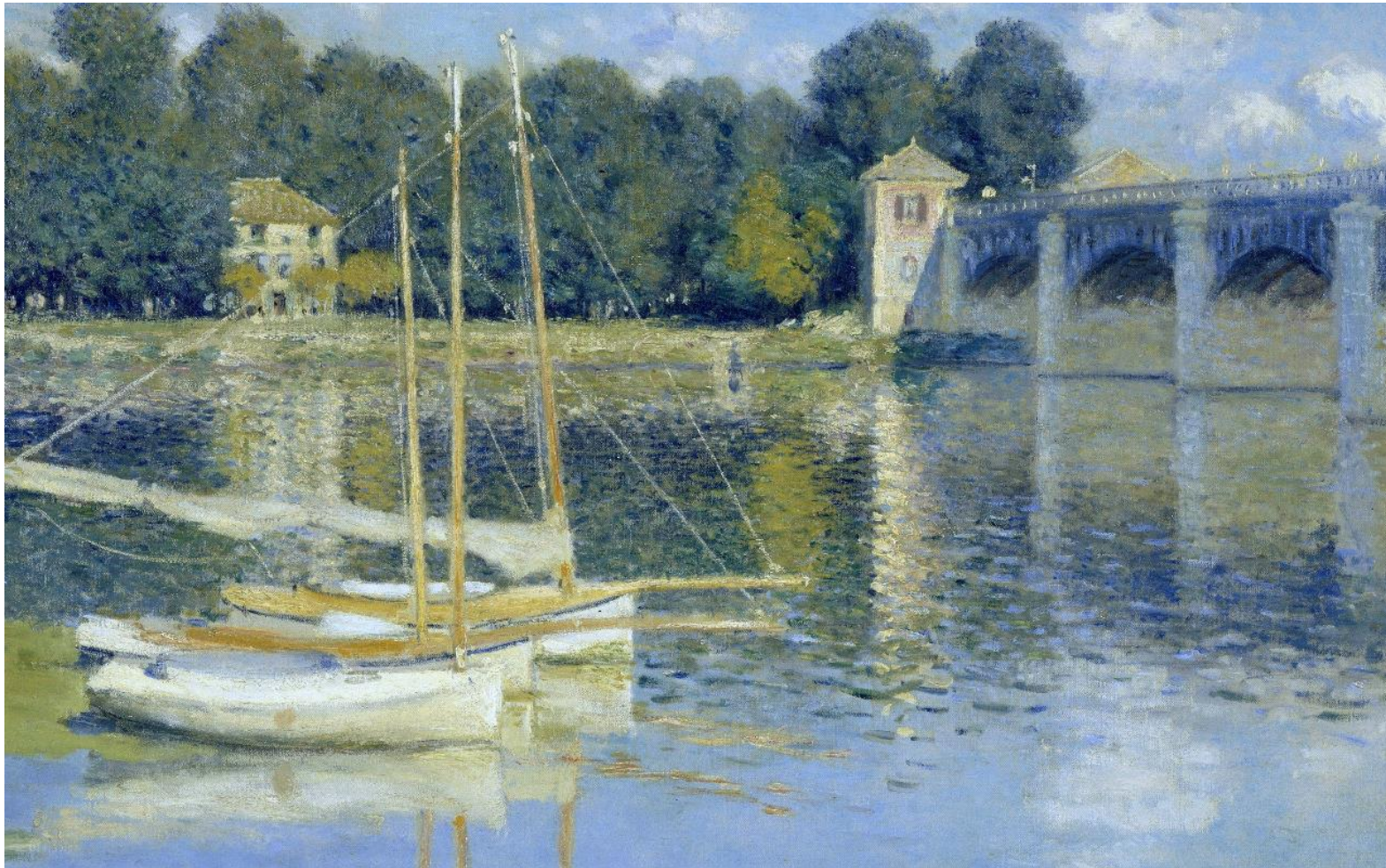
Несмотря на свою рациональность, французы очень импрессионистичны. Иными словами придают особую важность первому впечатлению. Именно поэтому и французский язык, рациональный в высшей степени, допускает лингвокультурный импрессионизм в речи, что в частности проявляется в «мерцающей» семантике прилагательных.



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME
ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE
IMPRESSION (CLAUDE MONET = IMPRESSION,
SOLEIL LEVANT)



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME
ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE
IMPRESSION (CLAUDE MONET = PONT À
ARGENTEUIL)



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME

ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE IMPRESSION (CLAUDE MONET = GRENOUILLÈRE)



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME

**ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE
IMPRESSION (CLAUDE MONET = LA PIE)**



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME

**ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE
IMPRESSION (LA CHARRETTE. ROUTE SOUS LA
NEIGE À HONFLEUR)**



2. PEINTURE = IMPRESSIONNISME

ICI ET MAINTENANT / FAIRE UNE BONNE IMPRESSION

- Импрессионизм - одна из форм рационализма; это не набросок, не что-то «мутное» или «расплывчатое»

Опосредованная модель фиксации впечатления

Осознанный алгоритм манипуляции подсознанием

- Механизм включения импринтинга
- Импринтинг — это механизм обучения и запоминания, распространенный среди птиц и млекопитающих, в том числе и людей. Он работает так: в мозг прочно впечатываются определенные образы, которые формируют личность и поведение. Для этого достаточно единственного контакта с объектом запоминания.

Пример импринтинга — поведение маленьких утят.



3. ADJECTIFS

Ключевые моменты!!!

1. Инструментарий (formes et position)
 2. Качество+количество, (valeurs = значимость)
 3. Прагматика (usages = употребление)
-
1. Фактология соответствий (окончания, морфология, согласование)
 2. L'adjectif = многопрофильное и полимимикрическое явление, своеобразный семантический «хамелеон»
 3. Господин «КОНТЕКСТ» (Monsieur Le Contexte)
Но во всех случаях француз предпочитает лозунг ICI et MAINTENANT



3. ADJECTIFS

TRADUISEZ AVEC LES ADJECTIFS QUI CONVIENNENT:

1. Эти шоколадные эклеры хороши (вкусные).
2. Эти розы прекрасны и приятно пахнут.
3. Поездка в первом классе будет слишком дорогой.
4. Мелкий жемчуг дороже, чем культивированный.
5. Какая самая высокая гора в Европе?
6. Орлы летают высоко над горами.
7. Алмаз – самый твердый из минералов.



3. ADJECTIFS

TRADUISEZ AVEC LES ADJECTIFS QUI CONVIENNENT:

1. Ces éclairs au chocolat sont bons
2. Ces roses sont magnifiques et sentent bon.
3. Un voyage en première classe coûterait trop cher.
4. Les perles fines sont plus chères que les perles de culture.
5. Quelle est la montagne la plus haute d'Europe?
6. Les aigles volent très haut au dessus des montagnes.
7. Le diamant est le plus dur des minéraux.



3. ADJECTIFS

TRADUISEZ AVEC LES ADJECTIFS QUI CONVIENNENT:

8. Она упорно трудилась, чтобы поступить в консерваторию.
9. В этом магазине одежды есть отдел для крупных (полных) женщин.
10. Не кричи так громко! Никого не слышно!
11. Она фальшиво поет, как кастрюля!
12. Полиция обнаружила большой запас фальшивых монет.
13. Дорога была прямой и обсаженной платанами.
14. Где находится улица мэрии? - Езжайте прямо!
Первая слева.



3. ADJECTIFS

TRADUISEZ AVEC LES ADJECTIFS QUI CONVIENNENT:

8. Elle a travaillé dur pour entrer au conservatoire de musique.

9. Dans ce magasin de vêtements, il y a un rayon pour femmes fortes.

10. Ne criez pas si fort! On ne s'entend plus !

11. Elle chante faux comme une casserole!

12. La police a découvert un important stock de fausses pièces.

13. La route était droite et bordée de platanes.

14. Où est la rue de la mairie? - Continuez tout droit!
C'est la première à gauche.



CONCLUSION

- Рассмотренный фактический материал и комментарии к нему не исчерпывают всего многообразия проявлений этнокультурной специфики французского национального дискурса.
- **Предпринята попытка экспликации семиотических корреляций между ключевым концептом культуры и языковым материалом: ADJECTIFS.**
- Выбор материала и способы дескрипций объясняются **авторской интерпретацией** данных языка и этнокультуры в их конструктивной синергии. При этом результаты описания не рассматриваются как единственно верные и всеобъемлющие, а как **дидактический материал** для обучения иностранному языку и формирования у обучающегося соответствующих **лингвокультурных компетенций**
- По нашему мнению **французский этнос** играл, играет и будет ещё долго играть ведущие роли в формировании языкового мышления представителей большей части мировых культур.



Merci de votre attention!



Изображения:
«Правообладатель/iStock.com»